

## LINGUA E TRADUZIONE: LINGUA SPAGNOLA II

**SELENA SIMONATTI**

Anno accademico	2018/19
CdS	LINGUE E LETTERATURE STRANIERE
Codice	082LL
CFU	9

Moduli	Settore	Tipo	Ore	Docente/i
LINGUA E TRADUZIONE: LINGUA SPAGNOLA II	L-LIN/07	LEZIONI	54	SELENA SIMONATTI

### Obiettivi di apprendimento

#### *Conoscenze*

Conoscenza delle funzioni sintattiche complesse della lingua spagnola.

#### *Modalità di verifica delle conoscenze*

L'esame finale consisterà nella valutazione di un elaborato scritto.

#### *Capacità*

Lo studente sarà in grado di riconoscere e analizzare le strutture sintattiche della lingua spagnola.

#### *Modalità di verifica delle capacità*

Alle lezioni frontali saranno alternate attività di lettura ed esercitazioni pratiche.

#### *Comportamenti*

Lo studente potrà acquisire una conoscenza metalinguistica di base.

#### *Modalità di verifica dei comportamenti*

- Saranno valutati il grado di accuratezza, attenzione e partecipazione alle attività svolte.

#### *Prerequisiti (conoscenze iniziali)*

Costituisce prerequisito del corso aver superato l'esame di Lingua Spagnola 1 e il relativo lettorato. Una conoscenza non superficiale della grammatica italiana di base risulta **INDISPENSABILE**.

Saranno inoltre utili le nozioni di base della sintassi dell'italiano.

#### *Indicazioni metodologiche*

- Il corso si basa su lezioni frontali teoriche e lezioni di tipo pratico per le quali si auspica la partecipazione attiva degli studenti.
- Le lezioni del corso si svolgeranno in lingua spagnola.
- Si invitano gli studenti a iscriversi sulla piattaforma MOODLE, sulla quale verranno caricati i materiali, le indicazioni bibliografiche precise e tutte le comunicazioni riguardanti il corso.

#### *Programma (contenuti dell'insegnamento)*

##### **Sintassi della lingua spagnola.**

Il corso pretende approfondire le strutture sintattiche acquisite durante il primo anno del triennio, integrandole con uno studio esaustivo del sistema verbale della lingua spagnola e con una introduzione alle sue strutture lessicali e semantiche, anche a scopo traduttivo. La riflessione sulla traduzione servirà come metodo didattico a carattere contrastivo.

#### *Bibliografia e materiale didattico*

### 1. Studi principali

Gramáticas de referencia: Carrera Díaz, M. (1996), *Grammatica spagnola*, Roma, Laterza; Gutiérrez Araus et alii, *Introducción a la lengua española*, Madrid, Ramón Areces, 2005; Gómez Torrego, L. (1998), *Gramática didáctica del español*, Madrid, SM.  
Manuales y estudios de sintaxis de la lengua española: Gómez Torrego, L. (2007), *Análisis Sintáctico. Teoría y práctica*, SM, Madrid; Campos Ch., Di Vincenzo, D., Odicino, R., *Ejercicios de gramática española para itálofonos*, Torino, Utet, 2016 (II parte); García Santos, Juan Felipe, *Sintaxis del español: nivel de perfeccionamiento*, Salamanca, Santillana, 1993.

### 2. Studi di approfondimento (a)

Falcinelli, A. (2004), *Notas de morfosintaxis contrastiva español-italiano*, TEP, Pisa.  
García Jiménez, R. M. (2008), *Introducción a la sintaxis del español*, TEP, Pisa.  
Gutiérrez Araus, M. L. et alii (2007), *Introducción a la lengua española*, Madrid, Editorial Universitaria Ramón Areces.  
Marsá, Francisco, *Cuestiones de sintaxis española*, Barcelona, Ariel, 1989.  
Martínez García, Hortensia, *Construcciones temporales*, Madrid, Arco Libros, 1996.  
Otalola Olano, Concepción, *Introducción a la lexicología de la lengua española*, Madrid, UNED, 2003  
Porto Dapena, José Alvaro, *Tiempos y formas no personales del verbo*, Madrid, Arco Libros, 1989.  
Ginés Lozano Jaén, *Cómo enseñar y aprender sintaxis : modelos, teorías y prácticas según el grado de dificultad*, Madrid, Cátedra, 2012.  
Elena Miguel Aparicio, *El aspecto de la sintaxis del español: perfectividad e impersonalidad*, Madrid, 1992.

### 3. Testi di approfondimento (b) e di esercizi

F. Javier Herrero Ruiz de Loizaga, *Sintaxis histórica de la oración compuesta en español*, Madrid, Gredos, 2005.  
Larrañaga, María Pilar, *Cuadernos II: ejercicios con verbos copulativos en español*, Lincom, 2015  
Lamoroy, Béatrice, *Léxico y gramática del español: estructuras verbales de espacio y de tiempo*, Barcelona, Anthropos, 1991  
Moreno Ayora, Antonio, *Sintaxis y semántica de "como"*, Málaga, 1991.  
Salvador, Gregorio, *Semántica y lexicología del español: estudios y lecciones*, Madrid, Paraninfo, 1985.

### Indicazioni per non frequentanti

Il programma d'esame per gli studenti frequentanti e non frequentanti è identico.

### Modalità d'esame

L'esame consiste in una prova scritta in cui lo studente dovrà dimostrare di possedere una adeguata conoscenza della sintassi complessa e della sua terminologia.

### Note

**Le lezioni di Lingua spagnola II riprenderanno la prossima settimana.**

**La prima si terrà LUNEDÌ 18 FEBBRAIO ALLE ore 14,15 (AULA CARMIGNANI 2)**

Come parte integrante dell'esame, lo studente è tenuto a raggiungere il livello di competenza linguistica previsto mediante il superamento del test di livello del dottorato, requisito indispensabile alla verbalizzazione del voto di Lingua Spagnola II.

La certificazione DELE del livello corrispondente (Istituto Cervantes) è da considerarsi equivalente ed ha validità di due anni.

Le informazioni circa il dottorato e le relative prove sono disponibili sul portale e-learning del Cli: <https://elearning.cli.unipi.it>

*Ultimo aggiornamento 06/05/2019 10:51*